

WINDOWS UPON OCEANS /

# DYSTOPIAN REALMS / IDYLIC MEADOWS

PATRONATY HONOROWE / HONORARY PATRONAGE : MINISTER KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO  
BOGDAN ZDROJEWSKI / MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO WŁADYSŁAW HUSEJKO /  
PREZYDENT MIASTA SZCZECIN PIOTR KRZYSTEK

15.05 / 09

## OTWARCIE BIENNALE OPENING OF THE BIENNIAL

18.00 / MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ,  
ODDZIAŁ MUZEUM NARODOWEGO W SZCZECINIE,  
UL. STAROMYŃSKA 1

19.00 / ZAMEK KSIĄŻĄT POMORSKICH  
(GALERIA POŁUDNIOWA, SALA ELŻBIETAŃSKA),  
UL. KORSARZY 34

20.00 / MUZEUM NARODOWE W SZCZECINIE,  
GMACH GŁÓWNY, WAŁY CHROBREGO 3

16.00 > 21.00 / PROJECTED VISIONS:  
EUROPE - PROGRAM WIDEO, 13 MUZ,  
PL. ŻOŁNIERZA POLSKIEGO 2

16.05 / 09

## EUROPEJSKA NOC MUZEÓW EUROPEAN MUSEUMS' NIGHT

16.00 > 21.00 / PROJECTED VISIONS:  
EUROPE - PROGRAM WIDEO, 13 MUZ,  
PL. ŻOŁNIERZA POLSKIEGO 2

21.00 > 22.00 / REZERWOWA ARMIA PRACY. PUNKT  
REKRUTACYJNY : PERFORMANCE DAMIRA NIKSIĆ'A  
MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ,  
ODDZIAŁ MUZEUM NARODOWEGO W SZCZECINIE,  
UL. STAROMYŃSKA 1

RESERVE ARMY OF LABOR. RECRUITING STATION :  
DAMIR NIKSIĆ'S PERFORMANCE / MUSEUM  
OF CONTEMPORARY ART, DEPT. OF THE NATIONAL  
MUSEUM IN SZCZECIN, 1 STAROMYŃSKA STR.



### ARTYŚCI / ARTISTS :

ADEL ABIDIN (FIN) / MICHAEL BLUM (A) /  
PAVEL BRAILA (MD) / RONALD DAGONNIER (B) /  
PETJA DIMITROVA (A,BG) / ROBERT DRAGOT (AL) /  
KASPARS GOBA (LV) / KALLE HAMM & DZAMIL  
KAMANGER (FIN) / SEJLA KAMERIC (BIH) /  
DANIELA KOSTOVA (BG) / ARMANDO LULAJ (AL) /  
JÁN MANČUŠKA (CZ) / TOMASZ MRÓZ (PL) /  
JOHAN MUYLE (B) / CHRISTIAN NICCOLI (I) /  
DAMIR NIKSIĆ (BIH) / ADRIAN PACI (AL) /  
JOANNA RAJKOWSKA (PL) /

### ARTYŚCI UCZESTNICZĄCY W PROGRAMIE WIDEO / ARTISTS PARTICIPATING IN THE VIDEO PROGRAMME :

ERIK BINDER (SK) / ANTON ČIERNY (SK) /  
ANETTA MONA CHISA & LUCIA TKÁČOVÁ (SK) /  
KATIA DAMIANOVA (BG) / ANDREAS FOGARASI (H) /  
MIKOLS MECS (H) / ORLIN NEDELCHEV (BG) /  
DAMIR NIKSIĆ (BIH) / STEFAN RUSU (MD) /

### KURATORKI / CURATORS : MAGDALENA LEWOC / MARLENA CHYBOWSKA - BUTLER

PROJECTED VISIONS : EUROPE PROGRAM WIDEO ZREALIZOWANY DZIĘKI WSPÓŁPRACY Z APOLLONIA,  
EUROPEAN ART EXCHANGES, STRASBOURG / VIDEO PROGRAM REALIZED IN COLLABORATION WITH APOLLONIA,  
EUROPEAN ART EXCHANGES, STRASBOURG

### 8. BAŁTYCKIE BIENNALE SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ

- WINDOWS UPON OCEANS REALIZOWANE JEST W RAMACH PROJEKTU ARTVENTURE - VISUAL ART NETWORK  
WSPÓŁFINANSOWANEGO PRZEZ KOMISJĘ EUROPEJSKĄ - PROGRAM KULTURA 2000. GŁÓWNYM CELEM ARTVENTURE  
JEST PROMOCJA NAJBARDZIEJ ORYGINALNYCH FORM ARTYSTYCZNEJ EKSPRESJI W DZIEDZINIE SZUK  
WIZUALNYCH. PARTNERZY PROGRAMU : APOLLONIA, EUROPEAN ART EXCHANGES, FRANCJA;  
LA CHÂTAIGNERIE - WALOŃSKIE CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ, BELGIA; ARTBOX.GR, GRECJA;  
MULTUM IN PARVO LTD. - CYPR, MUZEUM NARODOWE W SZCZECINIE.

8. BAŁTYCKIE BIENNALE SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ - WINDOWS UPON OCEANS JEST REALIZOWANE W RAMACH  
MECENATU MIASTA SZCZECIN NAD MUZEUM NARODOWYM W SZCZECINIE. MUZEUM NARODOWE W SZCZECINIE -  
INSTYTUCJA KULTURY MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO WSPÓŁPROWADZONA PRZEZ  
MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO.

### THE 8TH BALTIC CONTEMPORARY ART BIENNIAL

- WINDOWS UPON OCEANS IS ORGANIZED WITHIN THE ARTVENTURE - VISUAL ART NETWORK PROJECT,  
SUPPORTED BY THE CULTURE 2000 PROGRAM OF THE EUROPEAN COMMISSION. ITS MAIN GOAL IS THE  
DISCOVERY AND PRESENTATION OF THE MOST ORIGINAL FORMS OF EUROPEAN ARTISTIC EXPRESSION  
IN THE FIELD OF VISUAL ARTS. THE PROJECT IS REALIZED BY FIVE PARTNERS : APOLLONIA,  
EUROPEAN ART EXCHANGES, FRANCE; LA CHÂTAIGNERIE - THE MALLOON CONTEMPORARY ART CENTER,  
BELGIUM; ARTBOX.GR; GREECE; MULTUM IN PARVO LTD; CYPRUS AND THE NATIONAL MUSEUM  
IN SZCZECIN, POLAND.

THE 8TH BALTIC CONTEMPORARY ART BIENNIAL - WINDOWS UPON OCEANS IS ORGANIZED WITHIN  
THE CITY OF SZCZECIN'S PATRONAGE OF THE NATIONAL MUSEUM IN SZCZECIN. THE NATIONAL MUSEUM  
IN SZCZECIN - CULTURE INSTITUTION OF THE MARSHALL OF THE WEST POMERANIA VIOVODESHIP  
CO-ORGANIZED BY THE MINISTER OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE.

Wystawy można oglądać do 12 lipca 2009  
The exhibitions run through 12th of July 2009

MUZEUM NARODOWE W SZCZECINIE / NATIONAL MUSEUM IN SZCZECIN  
WTOREK (TUESDAY) - PIĄTEK (FRIDAY) 10 - 18  
SOBOTA (SATURDAY) - NIEDZIELA (SUNDAY) 10 - 16  
WWW.MUZEUM.SZCZECIN.PL

ZAMEK KSIĄŻĄT POMORSKICH / THE POMERANIAN DUKES' CASTLE  
WTOREK (TUESDAY) - NIEDZIELA (SUNDAY) 10 - 18  
WWW.ZAMEK.SZCZECIN.PL



Urząd Marszałkowski  
Województwa Zachodniopomorskiego



Zachodniopomorskie  
Mecenasem Kultury



Mecenasat Miasta  
Szczecin



### ORGANIZATORZY / ORGANIZERS



### WSPÓŁORGANIZATORZY / CO-ORGANIZERS



### PATRONATY MEDIALNE / MEDIA PATRONAGE

